

VR RTS + Smoove Origin RTS

FR NOTICE

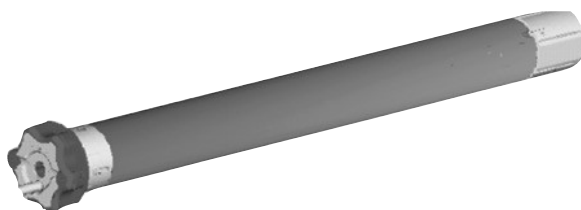
ES MANUAL

EN INSTRUCTIONS

PT INSTRUÇÕES

IT MANUALE

EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ



Ref. 5128511A



somfy®

FR

NOTICE ORIGINALE

Cette notice s'applique à toutes les motorisations VR RTS dont les déclinaisons sont disponibles au catalogue en vigueur.

Domaine d'application

Les motorisations VR sont conçues pour motoriser tous types de volets roulants.

L'installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat doit s'assurer que l'installation du produit motorisé une fois installé respecte les normes en vigueur dans le pays de mise en service comme notamment la norme sur les volets roulant EN13659.

Responsabilité

Avant d'installer et d'utiliser la motorisation, lire attentivement cette notice. Outre les instructions décrites dans cette notice, respecter également les consignes détaillées dans le document joint **Consignes de sécurité**.








La motorisation doit être installée par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément aux instructions de Somfy et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service.

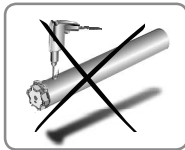
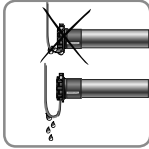
Toute utilisation de la motorisation hors du domaine d'application décrit ci-dessus est interdite. Elle exclurait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice et dans le document joint **Consignes de sécurité**, toute responsabilité et garantie de Somfy.

L'installateur doit informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance de la motorisation et doit leur transmettre les instructions d'utilisation et de maintenance, ainsi que le document joint **Consignes de sécurité**, après l'installation de la motorisation. Toute opération de Service Après-Vente sur la motorisation nécessite l'intervention d'un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

Si un doute apparaît lors de l'installation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur Somfy ou aller sur le site www.somfy.com.

Consignes particulières de sécurité

-  Respecter la Norme NFC 15-100 pour les installations électriques.
-  Les câbles traversant une paroi métallique doivent être protégés et isolés par un manchon ou un fourreau.
-  Attacher les câbles pour éviter tout contact avec une partie en mouvement.
-  Si la motorisation est utilisée en extérieur, et si le câble d'alimentation est de type H05-VVF, alors installer le câble dans un conduit résistant aux UV, par exemple sous goulotte.
-  Laisser le câble d'alimentation de la motorisation accessible : il doit pouvoir être remplacé facilement.
-  Toujours faire une boucle sur le câble d'alimentation pour éviter la pénétration d'eau dans la motorisation !
-  Pour les moteurs tubulaires de Ø 50/60 mm:
La roue doit être bloquée en translation dans le tube d'enroulement :
 - Soit en fixant le tube d'enroulement sur la roue à l'aide de 4 vis ou 4 rivets pop placés entre 5 mm et 15 mm de l'extrémité extérieure de la roue, quel que soit le tube d'enroulement. Les vis ou les rivets pop ne doivent pas être fixés sur la motorisation mais uniquement sur la roue.
 - Soit par l'utilisation d'un stop roue, pour les tubes non lisses.



FR Symboles utilisés dans cette notice

EN Symbols used in this booklet

IT Simboli utilizzati in questo manuale

FR - Les actions / EN - Actions / IT - Le azioni

 Montée / my Up /	 Decente / my Down /	 Arrêt / my Stop /	   Appui simultané / my my Press simultaneously /
 Salita	 Discesa	 Arresto	   Pressione contemporanea


FR - Temps d'appui / EN - Command duration / IT - Tempi di pressione

2 s	Maintien minimal /	} 0.5 s	Appui bref /
5 s	Hold down time /		Press briefly /
7 s	Mantenimento minimo		Pressione breve

FR - État du produit porteur / EN - End-product status / IT - Stato del prodotto contrassegnato

 Position basse / Low position / Posizione bassa	 Position haute/ High position / Posizione alta	 Montée / Up / Salita	 Arrêt à la position souhaitée / Stop at the required position / Arresto sulla posizione desiderata
 Bref mouvement (bonne réception) / Short up & down movement / Movimento breve (buona ricezione)	 Descente / Down / Discesa	 Position intermédiaire / Intermediate position / Posizione intermedia	 Position médiane / Midway position / Posizione mediana

--- Ou /
Or /
oppure

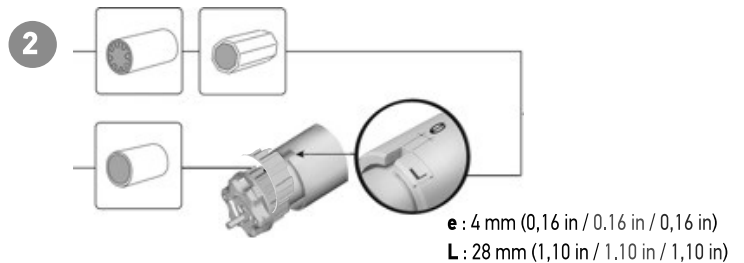
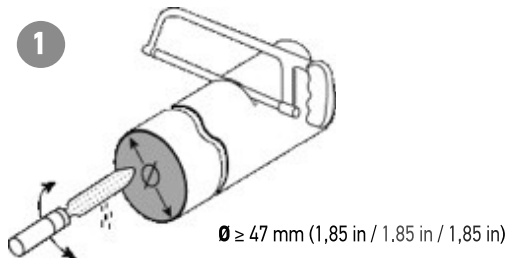
 Réglage terminé /
Executed setting /
Regolazione terminata

1

FR Préparation du tube

EN Tube preparation

IT Preparazione del tubo

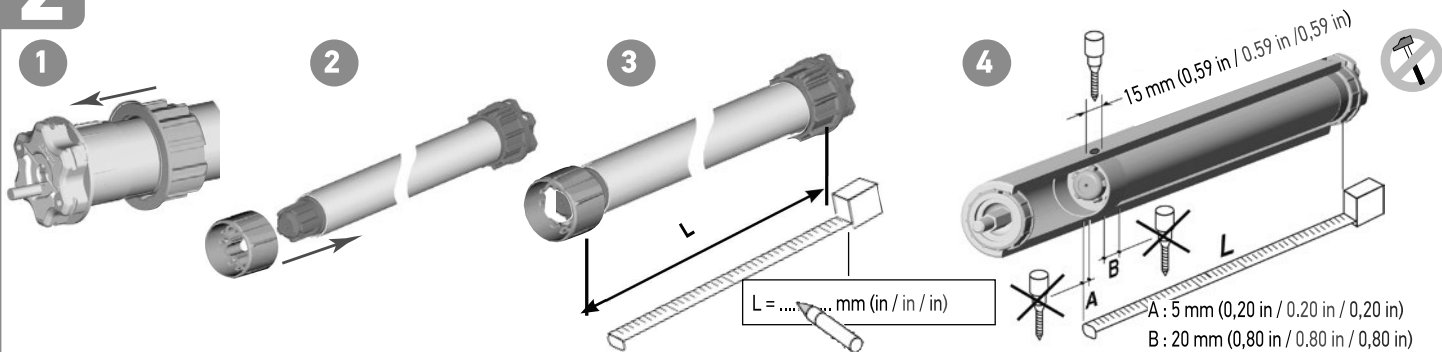


2

FR Assemblage du moteur

EN Motor mounting

IT Assemblaggio del motore

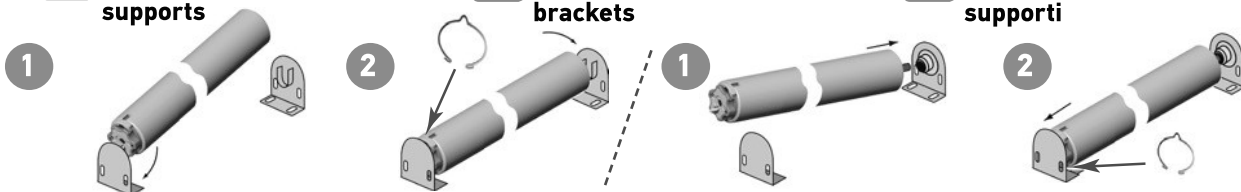


3

FR Installer le tube sur ses supports

EN Install the tube on the brackets

IT Montare il tubo sui propri supporti



4

FR Alimentation et câblage

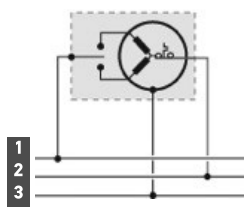
EN Power supply and wiring

IT Alimentazione e cablaggio

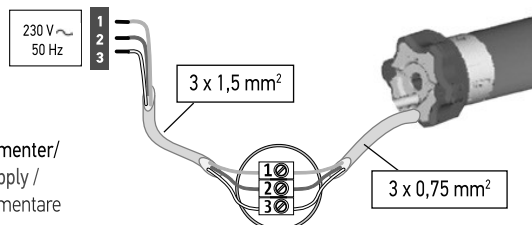


Vérifier /
Check /
Controllare

1	2	3
Phase / Live / Fase	Neutre / Neutral / Neutro	Terre / Earth / Terra
Marron / Brown / Marrone	Bleu / Blue / Blu	Vert-jaune / Green-yellow / Verde-giallo



Alimenter /
Supply /
Alimentare



5

FR Programmation du sens de rotation

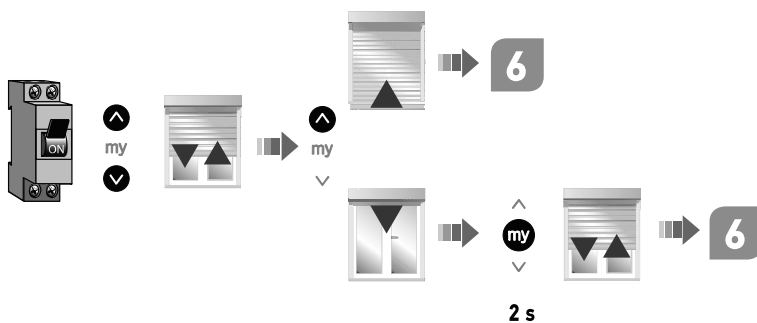
EN Programming the direction of rotation

IT Programmazione del senso di rotazione

! Si l'installation comporte plusieurs VR RTS, un seul moteur VR RTS doit être alimenté pendant la phase de programmation. Ceci évitera les interférences avec les autres moteurs VR RT lors de la première programmation.

! If the installation is made up of several VR RTS, only one VR RTS motor must be powered during programming. This will avoid interference with the first programming of each VR RTS motor.

! Se l'installazione interessa diversi VR RTS, solo uno motore VR RTS deve essere alimentato durante la fase di programmazione. Questo eviterà le interferenze con gli altri motori VR RT al momento della prima programmazione.

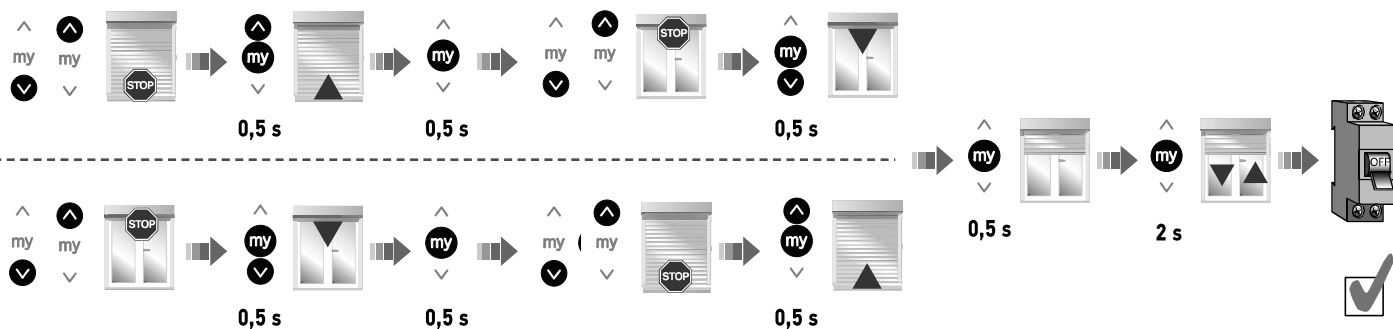


6

FR Réglage des fins de course

EN End limits adjustment

IT Regolazione dei fincorsa

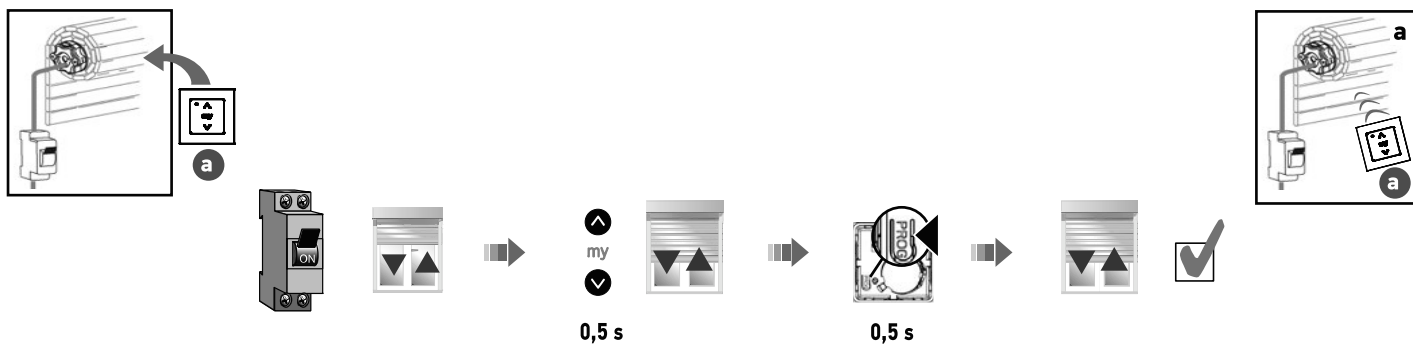


7

FR Enregistrement du premier émetteur

EN Programming the first transmitter

IT Programmazione del primo trasmettitore

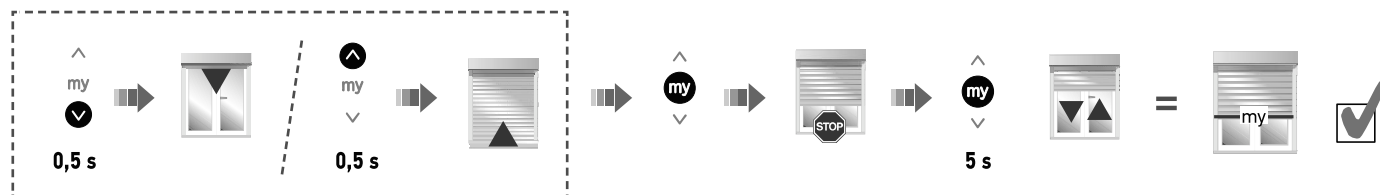


8

FR Enregistrement ou modification de la position intermédiaire

EN Recording or changing intermediate position

IT Salvataggio o modifica della posizione intermedia



FR Commander la position intermédiaire

EN Intermediate position control

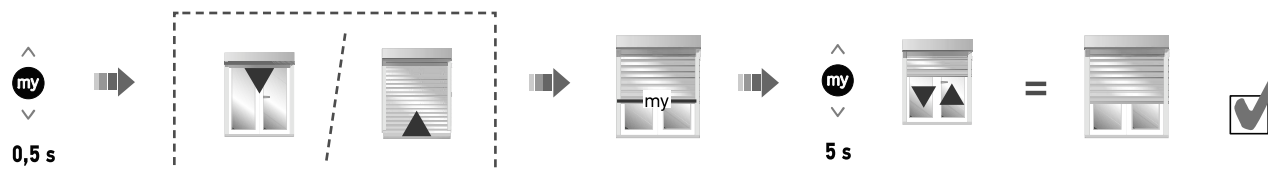
IT Comandare la posizione intermedia



FR Suppression de la position intermédiaire

EN Delete an intermediate position

IT Eliminazione della posizione intermedia

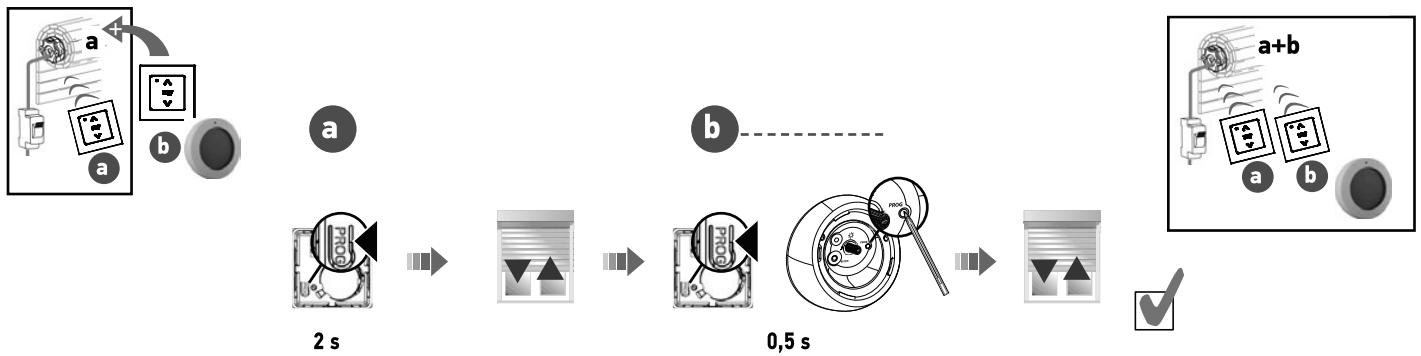


9

FR Ajout d'un émetteur dans la mémoire moteur

EN Add a control in the memory of motor

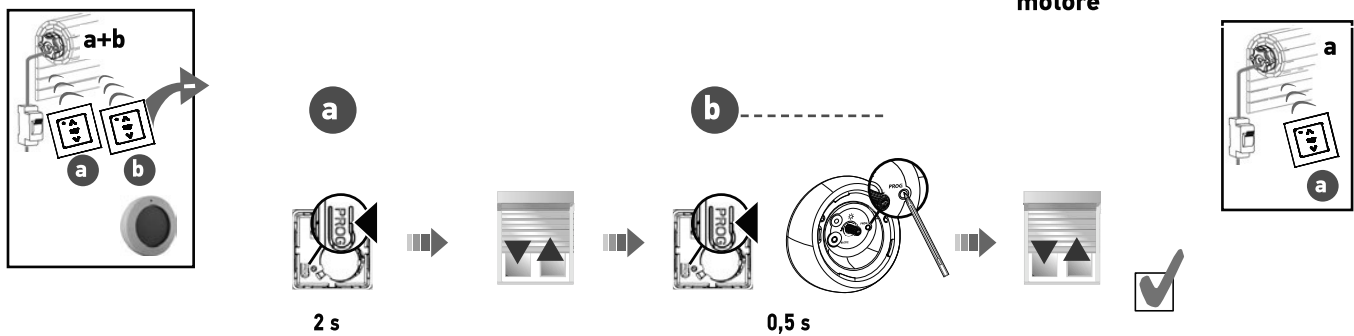
IT Aggiunta di un trasmettitore nella memoria motore



FR Suppression d'un émetteur dans la mémoire moteur

EN Delete a control in the memory of motor

IT Cancellazione di un trasmettitore nella memoria motore



12

FR Réajustement des fins de course**EN End limits re-adjustment****IT Nuova regolazione dei fincorsa**

FR - Réglage limite haute /
EN - Up limit adjustment /
IT - Regolazione limite alto

^
my
v
0,5 s



^
my
v
5 s



^
my
v



^
my
v
2 s



FR - Réglage limite basse /
EN - Down limit adjustment /
IT - Regolazione limite basso

^
my
v
0,5 s



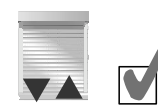
^
my
v
5 s



^
my
v



^
my
v
2 s

**FR Dépannage****Le moteur ne fonctionne pas:****Vérifier:**

- le câblage du moteur
- le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur)
- la pile de la télécommande
- la compatibilité des télécommandes
- la bonne mémorisation de la télécommande par le moteur
- l'absence d'interférences radio.

L'appareillage s'arrête trop tôt:**Vérifier:**

- que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube
- que les fins de course du moteur sont bien réglées.

EN Trouble shooting**The motor doesn't work:****Verify:**

- the wiring of motor
- the heat generated (wait for the cooling of motor)
- the battery of the remote control
- the compatibility of remote control
- the control is properly programmed into the memory of the motor
- there is no interference from other radio equipment.

The equipment stops too soon:**Verify:**

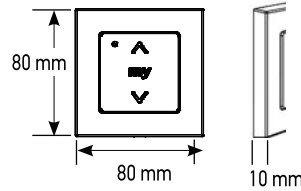
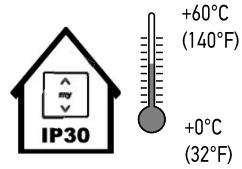
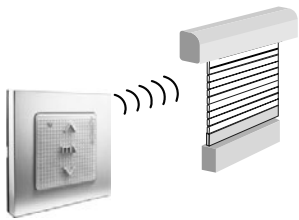
- the crown is properly fitted to the tube
- the end-limits of motor are properly adjusted.

IT Manutenzione**Il motore non funziona:****Controllare:**

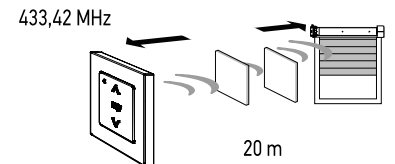
- il cablaggio del motore
- il contatto termico (attendere che il motore si raffreddi)
- la pila del trasmettitore
- la compatibilità dei trasmettitori
- la memorizzazione corretta del telecomando da parte del motore
- l'assenza di interferenze radio.

L'apparechiatura si arresta troppo presto:**Controllare:**

- che la corona di trasmissione sia collegata saldamente al tubo
- che i fincorsa del motore siano impostati correttamente.



Radio Technology Somfy™



FR Ajout ou suppression d'un émetteur

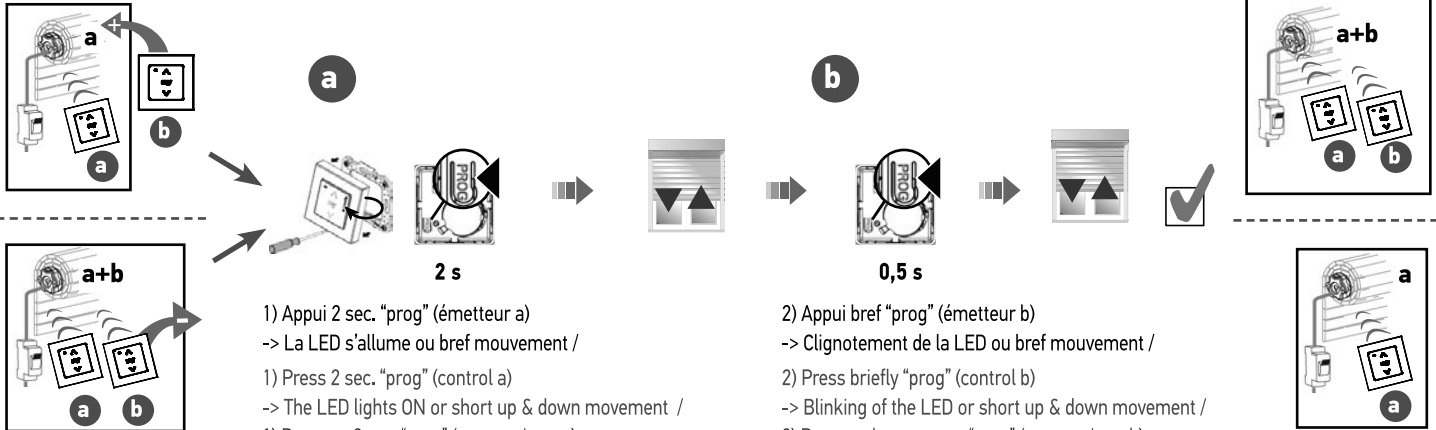
À l'aide d'un émetteur mémorisé

EN Add or delete a control

With help of a recorded control

IT Aggiunta o cancellazione di un trasmettitore

Tramite un trasmettitore memorizzato



- 2 s**
- 1) Appui 2 sec. "prog" (émetteur a)
-> La LED s'allume ou bref mouvement /
 - 1) Press 2 sec. "prog" (control a)
-> The LED lights ON or short up & down movement /
 - 1) Premere 2 sec. "prog" (trasmettitore a)
-> Il LED si accende o movimento breve

- 0,5 s**
- 2) Appui bref "prog" (émetteur b)
-> Clignotement de la LED ou bref mouvement /
 - 2) Press briefly "prog" (control b)
-> Blinking of the LED or short up & down movement /
 - 2) Premere brevemente "prog" (trasmettitore b)
-> Lampeggiamento del LED o movimento breve

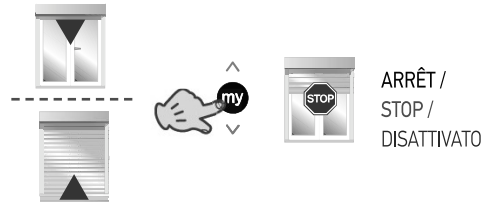
FR Utilisation des télécommandes



EN Using hand-held transmitters

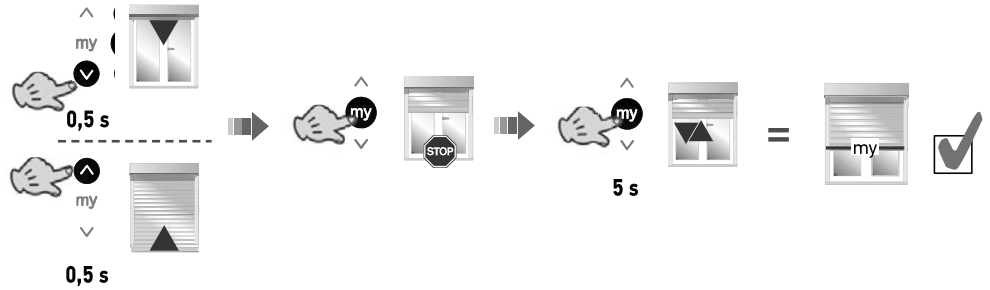


IT Utilizzo dei trasmettitori

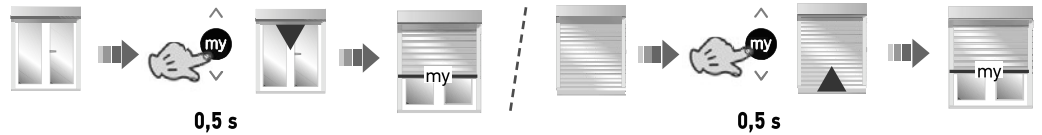


FR - Position favorite (my) / EN - Intermediate position (my) / IT - Posizione preferita (my)

Enregistrement ou modification : arrêt à la position souhaitée puis appui 5 sec. sur "my" /
Recording or changing : stop at the required position and press 5 sec. "my" /
Programmazione o modifica: arrestare nella posizione desiderata quindi tenere premuto 5 sec. "my"



Utilisation : Appui bref sur "my" /
Using : Press briefly "my" /
Utilizzo: premere brevemente il tasto "my"

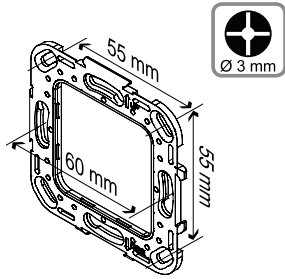


Suppression : Appui 5 sec. sur "my" /
Deleting : press 5 sec. "my" /
Cancellazione: Premere 5 sec. su "my"

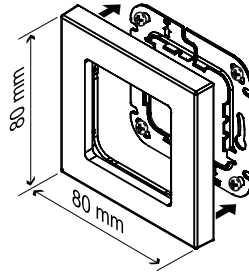


FR Installation**EN** Installation**IT** Installazione

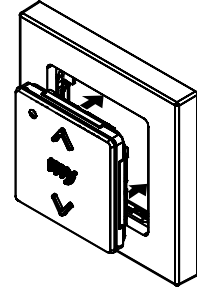
1



2

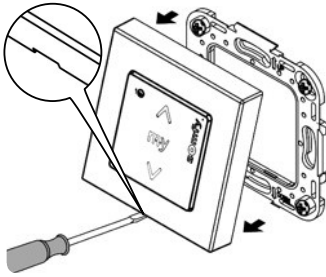


3

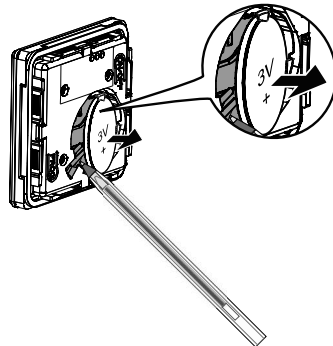


FR Remplacement de la pile**EN Replacing the battery****IT Sostituzione della batteria**

1

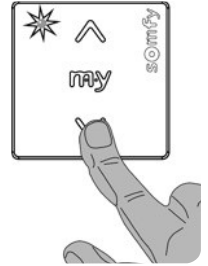


2



3 V type CR 2430

3



Veiller à séparer les piles et batteries des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte.

Please separate the storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via the local collection facility.

Le batterie o gli accumulatori devono essere separati dagli altri tipi di rifiuti e riciclati tramite l'apposito centro di raccolta.

- CE** Par la présente, Somfy SAS, F-74300 CLUSES déclare en tant que fabricant que la motorisation couverte par ces instructions, marquée pour être alimentée en 230V-50Hz et utilisée comme indiqué dans ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier de la Directive Machine 2006/42/EC et de la Directive Radio 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité à l'UE est disponible sur www.somfy.com/ce.
Christian Rey, responsable des homologations, agissant au nom du Directeur de l'Activité, Cluses, 04/2016.
- CE** Somfy SAS, F-74300 CLUSES as manufacturer hereby declares that the drive covered by these instructions when marked for input voltage 230V-50Hz and used as intended according to these instructions, is in compliance with the essential requirements of the applicable European Directives and in particular of the Machinery Directive 2006/42/EC, and the Radio Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at www.somfy.com/ce.
Christian REY, Approval manager, acting on behalf of Activity director, Cluses, 04/2016.
- CE** Con la presente, Somfy SAS, F-74300 CLUSES dichiara, in qualità di produttore, che la motorizzazione coperta da queste istruzioni, contrassegnata per essere alimentata a 230V-50Hz e per essere utilizzata come indicato nelle presenti istruzioni, è conforme ai requisiti essenziali delle Direttive Europee applicabili e, in particolare, della Direttiva Macchina 2006/42/CE e della Direttiva Radio 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità all'UE è disponibile all'indirizzo Internet www.somfy.com/ce.
Christian Rey, responsabile delle omologazioni, che agisce per conto del Direttore dell'Attività, Cluses, 04/2016.
- CE** En virtud del presente documento, Somfy SAS, F-74300 CLUSES declara que, en tanto que fabricante de la motorización que cubren estas instrucciones, marcada para recibir alimentación a 230 V-50 Hz y utilizada tal y como se indica en las mismas, es conforme a las exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables y, en particular, la Directiva de máquinas 2006/42/CE y la Directiva de radio 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad en la UE se encuentra disponible en www.somfy.com/ce.
Christian Rey, responsable de homologaciones, en representación del director de la actividad, Cluses, 04/2016.
- CE** Pela presente, a Somfy SAS, F-74300 CLUSES declara que o motor abrangido por estas instruções, marcado para ser alimentado a 230V-50Hz e utilizado como indicado nas mesmas, está conforme as exigências essenciais das Directivas Europeias aplicáveis e, em particular, da Directiva de Máquinas 2006/42/CE e da Directiva de Equipamentos de Rádio 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível em www.somfy.com/ce.
Christian Rey, responsável pelas homologações, agindo em nome do Director da Actividade, Cluses, 04/2016.
- CE** Με την παρούσα, η Somfy SAS, F-74300 CLUSES δηλώνει ως κατασκευαστής ότι ο μηχανισμός που καλύπτεται από αυτές τις οδηγίες, εφόσον φέρει σήμανση για τροφοδοσία 230V-50Hz και χρησιμοποιείται με τον τρόπο που υποδεικνύεται στις παρούσες οδηγίες, συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις των εφαρμοζόμενων ευρωπαϊκών οδηγιών και ειδικότερα με την οδηγία 2006/42/EK για τις μηχανές και την οδηγία 2014/53/EE για το ραδιοεξοπλισμό. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης με την ΕΕ διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce.
Ο Christian Rey, υπεύθυνος εγκρίσεων, ο οποίος ενεργεί για λογαριασμό του Διευθυντή Τομέα, Cluses, 04/2016.

Somfy SAS

50 avenue du Nouveau Monde
F - 74300 CLUSES

www.somfy.com

somfy